

GACETA UNAM

ORGANO INFORMATIVO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO



MEDIANTE
LA VIOLENCIA
SE TRATA DE
IMPEDIR QUE
LA UNAM
CUMPLA
SU MISION

Construcciones de la UNAM

Luis Villoro: De la revolución de 1810

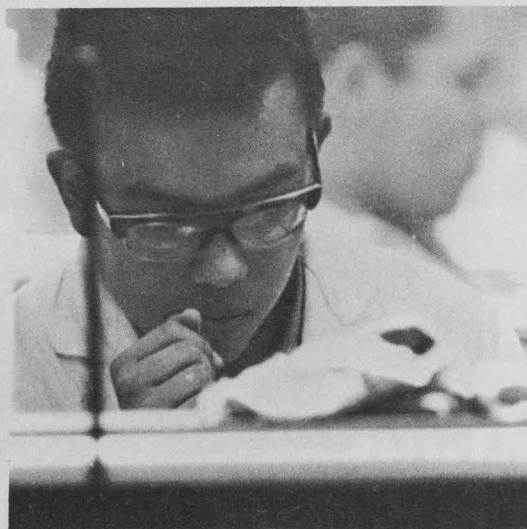
La hemeroteca nacional

**MARAT
—SADE**

LA UNIVERSIDAD: MEDIO ESENCIAL PARA EL



DESARROLLO INDEPENDIENTE DE MEXICO



Actos violentos de algunos estudiantes

Se han registrado en la Universidad algunos hechos lamentables, que son los siguientes:

21 de febrero

Fueron pintados diversos muros, con frases ofensivas, en la Ciudad Universitaria.

29 de febrero

Alumnos de la Vocacional 4 agredieron a los de la Preparatoria 4, *Vidal Castañeda y Nájera*.

En la reyerta se utilizaron piedras, varillas de metal, palos y cinturones con gruesas hebillas. Los alumnos de la vocacional 4, apoyados por otros de la número 2, llegaron a bordo de varios autobuses y atacaron el edificio y a los preparatorianos. En la riña resultó herido de bala, Pablo Gutiérrez Gómez Velasco, alumno de la Vocacional número 4, según informó la Agencia del Ministerio Público asignada al Hospital "Rubén Leñero."

3 de marzo

Fueron sustraídos de los archivos del Departamento de Psicología Médica y Salud Mental de la Facultad de Medicina de la UNAM, 2,300 expedientes que contienen los resultados de los exámenes globales y psicológico-pedagógico de estudiantes de primer ingreso y de alumnos con problemas, cuyos casos se encuentran en estudio o han pasado por la Comisión de 3 y 10 Reprobadas y 4 Inscripciones, del Consejo Universitario. El Departamento de Psicología Médica y Salud Mental estimó en \$300,000.00 el costo de elaboración de los expedientes mencionados.

10 de marzo

Alrededor de 200 jóvenes, armados con cadenas y garrotes, asaltaron en dos ocasiones la Secundaria número 1; golpearon y lesionaron a tres estudiantes de esta escuela; causaron destrozos en la misma y robaron algunas tiendas; secuestraron un autobús y pretendieron entrar, por la fuerza, en la Feria del Hogar.

12 de marzo

Algunos estudiantes preparatorianos asaltaron la Preparatoria número 6, *Antonio Caso*. El estudiante Carlos Río recibió una puñalada en el vientre. Ese mismo día, otros estudiantes asaltaron dos autobuses de pasajeros, golpearon a los conductores y al chofer de un camión de refrescos.

21 de marzo

Apareció en un diario de la ciudad de México un desplegado en el que se decía que había sido secuestrado, por cuatro empistolados, José Manuel Crespo a la salida de su domicilio; que, después de infructuosa búsqueda por todas las policías del D.F., hemos concluido que el compañero, presidente del Frente Depurador de Medicina, fue secuestrado por el único crimen de haber denunciado virilmente, al doctor Carlos Campillo Sáinz, director de la Facultad de Medicina. Firmaban el desplegado, solidariamente: Consejeros Universitarios: José Antonio Crespo, Medicina; Carlos Robles, Medicina; Pascual Alanís, ENP Diurna; Raúl Torres, ENP, Nocturna; Cecilia Alanís C., Fac. de Química. Presidente de Comités Ejecutivos: Roberto Castañón, Medicina; Pablo Torres, Ingeniería; Rafael Mier, Ciencias. Grupos Universitarios: Grupo Biófilos, Medicina, Grupo

23 de marzo

Roberto Castañón, presidente del Comité Ejecutivo de la Facultad de Medicina, cuya firma apareció en el desplegado del día 22, declaró que no había dado su consentimiento para dicho desplegado.

25 de marzo

Un grupo de estudiantes ocupó la Dirección de la Facultad de Medicina. No se suspendieron las clases. Algunos de ellos demandaron, de las autoridades de la UNAM, que retiraran los cargos del robo de los 2,300 expedientes del Departamento de Psicología Médica. Desalojaron la Dirección a las 3 p. m.

26 de marzo

Después de celebrar los estudiantes de Ingeniería una asamblea, se presentó un numeroso grupo de jóvenes, no identificados, encabezados por los estudiantes Alonso Aguerrebre y Ricardo Díez Hidalgo; muchos de ellos iban armados con varillas, y navajas, con el objeto de provocar una situación violenta. Fueron rechazados por los estudiantes de Ingeniería, quienes detuvieron a los dos jóvenes mencionados antes. Se levantó un acta con base en la cual se consignaron los hechos al Tribunal Universitario.

LAS ACTOS ANTERIORES SE RESOLVIERON COMO SIGUE:

Los daños materiales derivados de pintar las paredes de la Universidad, fueron consignados a la Procuraduría General de la República.

7 de marzo

Hubo un encuentro amistoso entre los alumnos de la Vocacional 4 y la Preparatoria número 4, *Vidal Castañeda y Nájera*. Se intercambiaron banderines y flores. En la ceremonia, en realidad una fiesta amistosa, el director general de Enseñanza Preparatoria, licenciado Vicente Méndez Rostro, subrayó que las autoridades apoyarán todos los actos que los estudiantes universitarios realicen como demostración de fraternidad entre ellos y los alumnos del Politécnico. Asimismo, los estudiantes de ambos planteles iniciaron una serie de actividades culturales y deportivas.

Los dirigentes estudiantiles, y más de mil alumnos de los dos planteles, repudiaron públicamente la violencia como medio de solucionar sus problemas.

14 de marzo

En relación con los sucesos del 10 de marzo, las autoridades judiciales consignaron a 15 estudiantes por diversos actos sancionados por las leyes en vigor; algunos, por su edad, al tribunal de menores; otros, a la cárcel preventiva, cuatro de ellos salieron mediante fianza.

Respecto al robo de los expedientes en Medicina, ante la importancia que tienen por su carácter de confidencial, la Facultad y el abogado general de la UNAM, denunciaron los hechos ante la Procuraduría del Distrito.

En las investigaciones efectuadas, varios testigos señalaron como responsables a tres personas, identificadas como estudiantes de la propia Facultad: uno de ellos, José Pereda Crespo, fue aprehendido el 21 de marzo por la policía judicial y consignado ante el juez competente. La Universidad lamenta que este delito pueda haber sido cometido por universitarios, ya que estos son los encargados de mantener el orden dentro de la propia Universidad, lo cual de ninguna manera implica que los universitarios —autoridades, maestros y alumnos— escapen a la legislación nacional cuando cometen actos penados por el orden común.

El propósito de los violentos

En los últimos años, la UNAM ha sido objeto de diversos actos violentos. Las causas por las cuales los jóvenes se agreden los unos a los otros, invaden sus propias escuelas o se organizan en grupos para imponerse en facultades o escuelas son distintas, pero todas llevan un mismo fin: impedir que la Universidad cumpla su misión: formar a los futuros profesionales de nuestro país.

En un ambiente de violencia es imposible el estudio, el cumplimiento de los programas; la formación de la nueva generación de técnicos y profesionales. El propósito de romper el orden de la Universidad, no puede ser otro que el de evitar que cumpla el fin para el cual fue creada. Cualesquiera que sean, en la Universidad pueden discutirse todas las ideas; no importa la divergencia de puntos de vista: en la Universidad se pueden debatir; no es fundamental el que los estudiantes pertenezcan a partidos políticos: en la Universidad se pueden examinar todas las teorías políticas. La discusión, el examen de la realidad y el debate sólo pueden florecer en la paz de la institución. La violencia hace imposible que se discuta, se examine y se estudie y ése parece ser el móvil; para impedir así que la Universidad sea parte del desarrollo independiente de México.

La comunidad universitaria ha frenado, una y otra vez, la violencia. Estudiantes, profesores, empleados y autoridades, cumplen sus deberes cotidianos. Los recientes sucesos indican que la Universidad, si bien no puede evitar que algunos de sus miembros —como en todas las instituciones del mundo— incurran en actos violentos, sí tiene la suficiente salud y energía para impedir que se generalicen. No se han interrumpido las clases, ni los actos culturales, ni los cívicos, ni las justas deportivas. En la Universidad, se ha continuado asistiendo a clases, investigando, escribiendo, trabajando. Y esto es, precisamente, lo que sin duda trata de impedirse con la violencia: que la Universidad continúe sirviendo al país.

La Dirección General de Obras de la UNAM

Es La dirección General de Obras e Instalaciones de la Universidad, creada en julio de 1956, funciona a partir de este año como una dependencia directa de la Rectoría.

Programa y construye las obras necesarias en la Universidad. Cuenta con dos departamentos: el de proyectos y el de obras. El primero se encarga de planear las inversiones y las obras y forma parte de la oficina técnica de la Comisión del plano regulador de la Ciudad Universitaria.

En el segundo se preparan los con-

cursos en los cuales participan las compañías constructoras interesadas, ya que la dirección no realiza las construcciones directamente, sino las supervisa.

Asimismo una unidad administrativa coordina las actividades de los departamentos anteriores.

En 1967 la Dirección de Obras construyó el edificio anexo a la Facultad de Ingeniería; amplió la Escuela Nacional de Arquitectura y la cafetería de Derecho y se encargó de la electrificación del circuito escolar y los estacionamientos.

El anexo de Ingeniería incluye un edificio para oficinas con biblioteca, cubículos para los profesores, dirección, talleres, laboratorio, bodega, intendencia, sala de juntas, oficinas para los servicios escolares, sanitarios y baños.

Tiene 18 aulas y 8 salones de dibujo, con capacidad para 1,872 alumnos por turno, una aula magna para 294 alumnos, oficinas y cafetería.

El edificio de la Facultad de Comercio, en construcción, albergará a 4,502 estudiantes por turno, con posibilidades de recibir a 7,500. Se terminará en 1969, con un costo de 18 millones de pesos.

Dispondrá de oficinas para la dirección, administrativas, servicios escolares, biblioteca, sala de lectura, cubículos para profesores, un edificio para aulas audiovisuales, local para máquinas electrónicas, cafetería y auditorio para 598 personas.

La Escuela Nacional de Arquitectura contará con 10 aulas para 736 alumnos; una aula magna y 27 talleres con 925 restridores; 14 cubículos, 5 salas y locales para oficinas.

La cafetería de Derecho tendrá capacidad para 200 personas.

En el presente año se continuará la construcción del edificio de la Facultad de Comercio, la Clínica para grandes especies, de la Escuela de Veterinaria, que costará 8 millones de pesos, y se ampliará la biblioteca de la Facultad de Química.

Se proyecta construir edificios para la Preparatoria No. 2 *Erasmus Castellanos*, el Centro de Materiales y el Laboratorio Nuclear, así como ampliar la Facultad de Química, con local para la División de Estudios Superiores (con 4000m² construidos); la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales y la de Ciencias.

Se trabaja en la Biblioteca Nacional, en la Preparatoria No. 5, *José Vasconcelos*, y en la restauración completa de la Preparatoria No. 1, *Gabino Barrera*. En esta última en colaboración con el Instituto Nacional de Bellas Artes, para conservar los murales y la arquitectura del edificio.

En la Dirección de Obras e Instalaciones practican varios pasantes de la Facultad de Ingeniería, para cumplir su servicio social.

Cursos superiores

Es preocupación continua de las autoridades universitarias, la formación de personal docente, de investigación y especializado, principalmente en aquellos aspectos en los cuales la demanda profesional es más urgente.

Con este motivo se han creado nuevas especialidades en estudios superiores, en diversas facultades universitarias.

En la División de Estudios Superiores de la Facultad de Ingeniería, se forma el departamento de ingeniería eléctrica y se proyecta crear uno más sobre "Ingeniería electrónica y de control".

Esta División, establecida en 1957, imparte cursos de especialización sobre estructuras, mecánica de suelos, hidráulica, vías terrestres, ingeniería sanitaria, eléctrica y nuclear, planeación de obras e investigación de operaciones.

Según el tipo y el número de cursos, se otorgan constancias de estudios, diplomas de especialización y grados de maestro o doctor en ingeniería.

Regularización de profesores

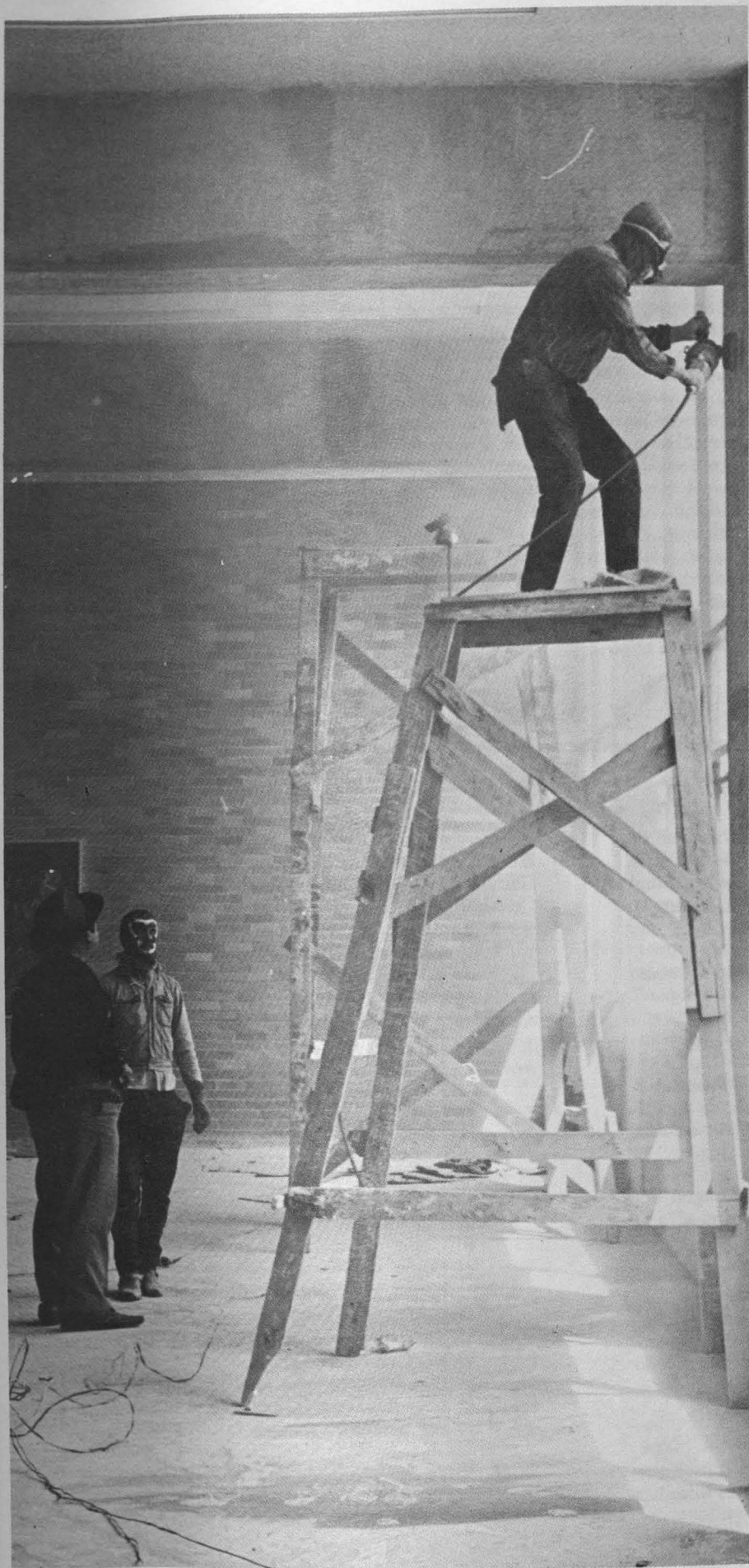
La Escuela Nacional de Enfermería convocó al primer concurso de méritos, con objeto de regularizar al personal del plantel.

83 profesores solicitaron regularización mediante certamen de méritos; al finalizar las primeras jornadas, el jurado aprobó a 54 profesores que adquirieron sus plazas definitivas. 94 de ellos, que ejercían con carácter de interinos, regularizaron sus labores como maestros titulares.

El doctor Alejandro Guevara Rojas, director de la escuela, informó que próximamente se hará otra convocatoria para continuar las jornadas de regularización del profesorado de enfermería y obstetricia.

La Hemeroteca Nacional

La Hemeroteca Nacional posee más de 150 mil obras. Es la más completa e importante del país. Fue creada en 1912, como un departamento de la Biblioteca Nacional. Durante 20 años, las publicaciones periódicas permanecieron en el coro de la Iglesia de San Agustín. En 1932 se convirtió en la Hemeroteca Nacional y en 1944 fue



Se construyen aulas, laboratorios, talleres, oficinas y nuevas escuelas.

trasladada al templo de San Pedro y San Pablo, en donde se encuentra a la fecha.

En su acervo, la Hemeroteca abarca la historia del periodismo mexicano, desde el primer periódico —*La Gazeta de México*, que data del 10. de enero de 1722— hasta nuestros días. Entre las series importantes que posee están, de la Guerra de Independencia: *La Gazeta del Gobierno de México*, el *Diario de México*, *El Despertador Americano* y *El Ilustrador Nacional*. De 1821 a 1823, la Hemeroteca conserva los periódicos que defienden a Iturbide y los que le atacan: *El Diario de la Soberana Junta Provisional* y *La Gaceta Imperial*. También cuenta con una magnífica colección del juarismo y la Reforma incluye el periódico oficial de la peregrinación de Juárez; asimismo posee una colección del periódico de la División del Norte, *El Noroeste*, el cual se publicaba a bordo del tren que recorría la línea del Ferrocarril Central. La fecha del periódico incluía el número del kilómetro en que se editaba.

El principal objetivo de la Hemeroteca es coadyuvar en la formación de los estudiantes y prestar servicios de consulta a quienes los soliciten. Para ello, se divide en varias secciones: la técnica y de investigación donde se reciben, registran, seleccionan, catalogan y clasifican los periódicos; la de colección y encuadernación de servicio al público y la de iconografía donde hay 90 mil fotografías de personajes notables y un fichero en cuyas tarjetas se asienta la localización exacta de la fotografía, el título de la publicación en que apareció, la fecha y la página.

Además, dispone de un laboratorio que proporciona fotocopias de las publicaciones y elabora constantemente copias de todo el material existente. Se da preferencia a las joyas hemerográficas.

La Hemeroteca adquiere los periódicos y revistas mediante depósito legal, canje y donaciones.

Las Computadoras

En sus 25 años de existencia, las computadoras han aumentado diez mil veces en velocidad y disminuido diez mil veces en costo por operación efectuada, dijo el ingeniero Tomás A. Brody, investigador del Instituto de Física de la UNAM, en una conferencia dictada en la Torre de Ciencias.

Lo anterior se debe, sobre todo, a la introducción de los transistores y a los circuitos integrados y miniaturizados.

El conferenciante se refirió a la compleja estructura de las computadoras,

especialmente a la de la máquina que permite la resolución simultánea de muchos problemas, introducidos en ella a través de terminales remotas, colocadas en los lugares de trabajo de los investigadores.

Mencionó ejemplos de nuevas aplicaciones en campos que van desde las matemáticas puras, la física experimental y la biología hasta las ciencias sociales y la biblioteconomía; habló, además, de los cambios radicales en los métodos de trabajo de los científicos, producidos por las computadoras.

El científico debe tener en cuenta que la computadora aumenta la distancia entre experimento y teoría dando una excepcional importancia a la metodología empleada. Si los datos utilizados se han verificado cuidadosamente, si se ha empleado un método apropiado para el caso y si la teoría es aproximadamente correcta se pueden esperar resultados válidos y útiles. Es demasiado fácil (y muchos investigadores en ciencias naturales, y más aún en ciencias sociales, han caído en esta trampa), obtener resultados aparentemente muy satisfactorios, pero, en

realidad, defectuosos, sin que el investigador lo advierta.

Adquisiciones de la Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional acaba de adquirir el archivo del doctor Agustín Rivera; una relación del original de la *Breve y compendiosa narración de la conquista de México*, del Padre Viera y *Peregrinaciones por el mundo*, del Padre Frutos.

El archivo del doctor Agustín Rivera contiene más de 7,000 documentos pertenecientes a los más destacados miembros del partido liberal y de las diversas administraciones del gobierno mexicano. Incluye cartas y artículos de Guillermo Prieto, Justo Sierra, Luis González Obregón y Porfirio Díaz, entre otros.

Los manuscritos del Padre Viera datan del año de 1777; los del Padre Frutos, de 1711.



Convocatorias

[I]

Se convoca a profesores de esta Escuela Nacional de Economía que deseen obtener una plaza de Profesor Titular "A" de Tiempo Completo en la especialidad de Economía Agrícola en la misma, a que envíen su solicitud, en atención a que disponemos de:

Una plaza vacante de Profesor Titular "A" de Tiempo Completo.

BASES:

I. Los interesados deberán presentar su solicitud a la Dirección de esta Escuela, dentro de los 15 días siguientes a la fecha de publicación de esta Convocatoria, acompañando:

- Curriculum vitae por duplicado.
- Copia de su acta de nacimiento.
- Copia de los documentos que acrediten que tienen los estudios y títulos correspondientes.
- Copia del diploma que acredite su titularidad como profesor definitivo de esta Escuela.
- La Universidad dará el nombramiento respectivo limitado a un año, susceptible de renovarse según los informes que sobre el desempeño del profesor, rendirá la Escuela.

II. En la Secretaría de la Escuela pueden consultarse las normas aplicables al caso y los demás informes que sean necesarios.

Escuela Nacional de Economía

[II]

Se convoca a profesores de esta Escuela Nacional de Economía, que deseen obtener una plaza de Profesor Titular "A" de Tiempo Completo en la especialidad de Métodos Matemáticos en la Investigación Económica en la misma, a que envíen su solicitud, en atención a que disponemos de:

Una plaza vacante de Profesor Titular "A" de Tiempo Completo.

BASES:

I. Los interesados deberán presentar su solicitud a la Dirección de esta Escuela, dentro de los 15 días siguientes a la fecha de publicación de esta Convocatoria, acompañando:

- Curriculum vitae por duplicado.
- Copia de su acta de nacimiento.
- Copia de los documentos que acrediten que tienen los estudios y títulos correspondientes.
- Copia del diploma que acredite su titularidad como profesor definitivo de esta Escuela.
- La Universidad dará el nombramiento respectivo limitado a un año, susceptible de renovarse según los informes que sobre el desempeño del profesor, rendirá la Escuela.

II. En la Secretaría de la Escuela pueden consultarse las normas aplicables al caso y los demás informes que sean necesarios.

Ciudad Universitaria, D. F., 10. de abril de 1968.

La Directora.

Lic. Ifigenia M. de Navarrete.

Editores Extranjeros

Los directores de las imprentas de las universidades de Yale, California, el contralor de la Universidad de Cambridge y el secretario de la Asociación Norteamericana de Editoriales Universitarias, visitaron recientemente al licenciado Fernando Solana, secretario general de la UNAM.

Los visitantes asistieron a la junta del Centro Interamericano de Libros Académicos, institución patrocinada por la UNAM.

El CILA agrupa a 68 universidades de Estados Unidos, y a 70 de México, Centro y Sudamérica, con el fin de divulgar sus ediciones.

Chester Kerr, director de la imprenta de la Universidad de Yale, dijo que, en su país, las imprentas universitarias publican libros de consulta, de investigación, de cultura general y de texto. De los 3 mil títulos que aparecen al año editados por las imprentas univer-

sitarias, un 15% se dedica a las ciencias; el resto abarca humanidades y ciencias sociales, principalmente.

Diálogo con los padres de familia

El director de la Facultad de Química Manuel Madrazo Garamendi, invitó a los padres de familia de los alumnos de primer ingreso a visitar la Facultad, así como a dialogar en forma permanente, con el fin de acercarse a los problemas de la formación profesional de sus hijos.

Más de 50 familias asistieron a la visita, el día 9 de marzo, en la Facultad, en la que Madrazo Garamendi dijo: "Fundamental en la vida de un estudiante es un clima familiar equilibrado; a los padres corresponde cumplir este compromiso. En el terreno pedagógico, entre otros, el problema más grave es la deficiencia académica a causa de los estudios de nivel medio. Sabemos que la mayoría de los alumnos

que inician este año su carrera, no cursaron materias básicas; sin embargo, es un problema que el estudiante debe resolver por sí mismo, a nosotros corresponde superar sus deficiencias y encauzar sus inquietudes."

Los padres de familia manifestaron su preocupación por las horas de estudio, a lo que el director informó que la carrera de química requiere un número mayor de horas de enseñanza, que el de otras carreras; no obstante, se estudia la posibilidad de reducir los horarios en tal forma que se cubran los programas escolares, con un sólo turno de estudio.

A los estudiantes señaló la importancia de su participación en los asuntos de la Facultad, la conveniencia de que la sociedad de alumnos y los organismos culturales del plantel desarrollen una labor conjunta, en los aspectos académicos, culturales y deportivos.

Habló también de cómo se ha aplicado la Reforma Universitaria en la Facultad, y los exámenes de admisión.

Los padres de familia recorrieron los 38 laboratorios, las 30 aulas, la biblioteca, la División de Estudios Super-

Escuela Nacional de Veterinaria y Zootecnia

[CONVOCATORIAS CERRADAS]

[I]

SE COMUNICA A LOS SEÑORES PROFESORES E INVESTIGADORES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO QUE, EN LA ESCUELA NACIONAL DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA, EXISTE UNA PLAZA VACANTE DE PROFESOR DE MEDIO TIEMPO, TIT. "A" CON ASIGNACION MENSUAL DE: \$ 4,100.00 (CUATRO MIL CIEN PESOS, 00/100), EN LA CATEDRA DE ZOOTECNIA DE AVES.

REQUISITOS:

Los interesados deberán presentar su solicitud en la Secretaría de la Escuela dentro de los quince siguientes días de la fecha de esta publicación, acompañada de:

- a] Curriculum vitae.
- b] Acta de nacimiento.
- c] Constancia de títulos y grados profesionales.
- d] Tres fotografías.

La Universidad dará el nombramiento respectivo limitado a un año susceptible de renovación definitiva según los informes que sobre el profesor rinda la Secretaría de la Escuela.

La Secretaría de la Escuela proporcionará a las personas interesadas los informes correspondientes.

[II]

SE COMUNICA A LOS SEÑORES PROFESORES E INVESTIGADORES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO QUE, EN LA ESCUELA NACIONAL DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA, EXISTE UNA PLAZA VACANTE DE PROFESOR DE TIEMPO COMPLETO (ADJUNTO) TIT. "B" CON ASIGNACION DE: \$ 5,600.00 (CINCO MIL SEISCIENTOS PESOS, 00/100) MENSUALES, EN LA CATEDRA DE INMUNOLOGIA VETERINARIA Y PRACTICAS.

REQUISITOS:

Los interesados deberán presentar su solicitud en la Secretaría de la Escuela dentro de los quince días siguientes de la fecha de esta publicación, acompañada de:

- a] Curriculum vitae.
- b] Acta de nacimiento.
- c] Constancia de títulos y grados profesionales.
- d] Tres fotografías.

La Universidad dará el nombramiento respectivo limitado a un año susceptible de renovación definitiva según los informes que sobre el profesor rinda la Secretaría de la Escuela.

La Secretaría de la Escuela proporcionará a las personas interesadas los informes correspondientes.

Ciudad Universitaria, D. F., a 10. de abril de 1968.
El Director.
Med. Vet. Pablo Zierold Reyes.

riores y el Centro de Cálculo Electrónico de la Facultad. En estos sitios, observaron cuáles son las condiciones de trabajo de sus hijos.

Simposio Panamericano del Manto Superior

El Instituto de Geofísica de la UNAM celebró el *Simposio Panamericano del Manto Superior*, del 18 al 21 de marzo, en el Auditorio de la Facultad de Ingeniería. Asistieron 60 delegados y participantes de 28 países. Su propósito fue aumentar el interés de los gobiernos de las naciones de América en los problemas de la investigación en Geofísica.

La tierra se compone, esencialmente, de un núcleo interior al que rodean el manto y la corteza. El manto se estudia en dos secciones: el superior, situado inmediatamente debajo de la corteza, y el inferior, que llena el espacio comprendido entre el primero y el núcleo; ambos tienen un espesor de 4 mil kilómetros y su constitución física es muy compleja. La investigación de los factores estructurales y dinámicos, que dan sus características peculiares a esta parte del cuerpo terrestre, es de fundamental importancia para conocer los problemas de nuestro planeta.

Se analizaron trabajos sobre energía geotérmica y actividad sísmica. La primera se puede aprovechar para generar energía eléctrica, lo cual se hace en las plantas experimentales de Pathé, Hidalgo, y del Campo del Cerro Prieto, Baja California. Fuera de México, la energía geotérmica —vapor generado en la tierra— se utiliza en Italia y Nueva Zelanda, para generar energía eléctrica.

El Instituto de Geofísica de la UNAM y la Comisión Federal de Electricidad coordinan un programa de estudios vulcanológicos y geotérmicos con el propósito de localizar y evaluar tales recursos en México.

En cuanto a la actividad sísmica, los fenómenos repercuten en los de la corteza terrestre. Sin embargo, el estudio del manto superior no capacita a los científicos para predecir los sismos.

Sólo 5 países americanos, entre ellos México, desarrollan programas de investigación en estos campos.

La reunión fue auspiciada por el Comité Internacional del Manto Superior, establecido por la Unión Geodésica y Geográfica Internacional, con la colaboración del Instituto Panamericano de Geografía e Historia y el Instituto de Geofísica de la UNAM.

9 respuestas de Luis Villoro sobre la Revolución de Independencia

Acaba de aparecer, editada por las prensas universitarias, la segunda edición del libro de Luis Villoro: *El proceso ideológico de la revolución de independencia*.

En la obra se analizan los componentes sociales y los diferentes aspectos del movimiento mexicano de independencia. El autor señala que lo que llamamos "Revolución de Independencia" (título del libro en su primera edición), es el resultado de un complejo de movimientos divergentes entre sí y que surgen en distintas capas de la sociedad. Con motivo de la aparición de esta obra, en la cual se trata de delimitar las corrientes ideológicas de los diferentes grupos sociales, se entrevistó al autor de la misma, doctor Luis Villoro.

1. ¿Cuál es el método seguido en su libro para estudiar el proceso ideológico de la revolución de Independencia?

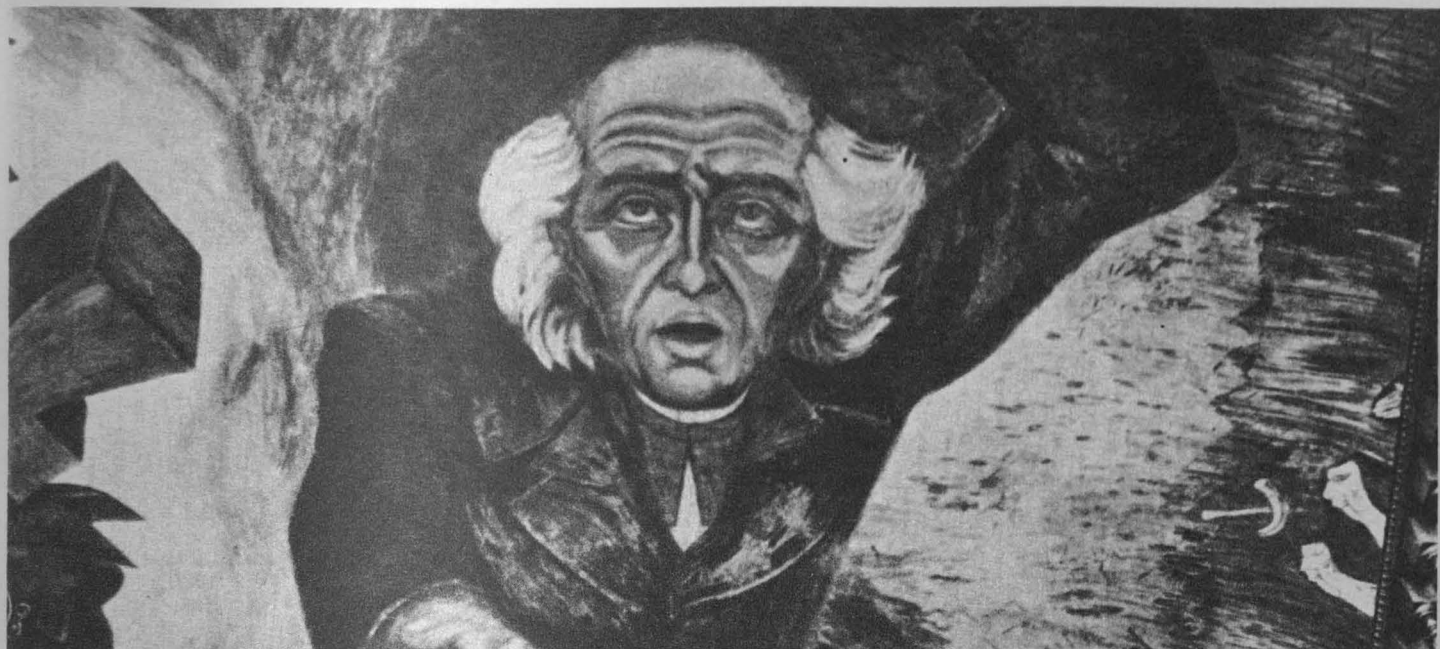
Partimos de la idea del condicionamiento de las ideologías por las distintas situaciones económicas y sociales de los grupos que las sustentan. Su significado no se revela en el estudio de las relaciones teóricas entre las ideas, sino del modo como estas se enlazan con las situaciones a que responden. Nos preguntamos dónde encontrar ese enlace. Creemos que la aceptación de una ideología supone una actitud implícita —a menudo inconsciente— de un grupo social ante el mundo histórico en que se encuentra, es decir, un modo peculiar de comprender la temporalidad histórica de su sociedad y de reaccionar ante ella. La actitud histórica suministra, así, el punto de enlace entre la ideología y la situación social de una clase. Nuestro método consiste, pues, en develar detrás de las *ideas explícitas* de las distintas clases sociales, *actitudes históricas implícitas* que dan razón de ellas y que responden a diferentes situaciones.

2. ¿Qué consideraciones hace usted para la segunda edición de esta obra, puesto que originariamente apareció con el título de la Revolución de Independencia?

El cambio de título intenta precisar mejor su contenido. Aparte de ese cambio, procuré corregir algunos errores (e imperfecciones) de la primera edición.

3. ¿Cuál es la aportación de su libro al campo de la investigación histórica en México?

A mi juicio, la proposición de nuevos criterios de interpretación del proceso revolucionario y la utilización sistemática de un nuevo método para explicar las ideologías. Creo que este método podría igualmente rendir frutos aplicado a otros momentos históricos.



4. El movimiento popular de la Independencia ¿tenía una ideología definida?

El movimiento popular fue una revolución campesina dirigida por elementos de la clase media de las ciudades. Hay, pues, que distinguir entre dos capas ideológicas que corresponden a esas clases diferentes. La masa campesina expresaba sus aspiraciones en ideas igualitarias de tinte populista, poco definidas, pero que presentan semejanzas con el tipo de ideología campesina que Manheim denominó "milenario". La clase media "letrada" sigue, en una primera etapa, ideas que derivan principalmente del jusnaturalismo racionalista del siglo XVIII; en una segunda etapa, resiente la influencia de la ideología burguesa liberal europea.

5. Al finalizar la Revolución, ¿cuál es la ideología (que servirá de) base para la estructuración social del país?

Podemos señalar como fin de la revolución la caída del Imperio de Iturbide, porque marca el acceso al poder político de la clase media ilustrada. La ideología que sirve a esta clase es el liberalismo burgués, permeado, sin embargo, de algunas ideas populares que provienen de la revolución campesina iniciada por Hidalgo. Yo no diría que esa ideología haya servido, en ese momento, a la "estructuración social del país", pues el triunfo de la revolución no cambió la base económica de la sociedad y, por lo tanto, fue incapaz de darle una nueva estructura social. Su victoria fue sólo política. Habrá que esperar al movimiento de Reforma para que se intente la transformación económica y social que el país necesitaba.

6. ¿Considera usted que el movimiento revolucionario surgió en el momento debido?

¿Qué quiere decir "momento debido"? Toda revolución surge en el momento en que existen condiciones reales que la hacen históricamente posible. En ese sentido, la única revolución que no surge "en el momento debido" es la que no puede realizarse. No tiene sentido, por lo tanto, preguntarse si la revolución de Independencia —una vez realizada— fue, o no, "prematura".

7. De pensar que las tendencias ideológicas de otros países influyeron en el origen y desarrollo de la que se gestaba en México, ¿de qué manera esa ideología se aprovechó de las condiciones dadas en ese tiempo?

Una ideología de proveniencia extranjera *es usada* con propósitos nuevos en otra circunstancia. Al darle un nuevo uso, la ideología adquiere también otro significado pues el sentido de un enunciado político deriva a menudo de su empleo y su función reales. Así, suele ser la *práctica*, y no la especulación, la que otorga nuevos significados a teorías "importadas", al utilizarlas en nuevos contextos. En nuestro estudio, pueden verse varios ejemplos de esos cambios de significado de las ideas, por su uso en la *praxis* política.

8. ¿Cuáles fueron las ideologías y tendencias principales que contribuyeron al desarrollo de la Revolución?

A mi juicio, se ha exagerado indebidamente el papel de las ideas ilustradas francesas en la revolución de Independencia. Un examen de las declaraciones de sus ideólogos, muestra que su influjo fue mínimo, al menos en la primera etapa de la revolución. En la clase media, el jusnaturalismo racionalista (anterior a Voltaire y a Rousseau) y una tradición liberal hispánica muy antigua son las influencias iniciales más importantes; en el pueblo, un agrarismo y un igualitarismo populista, de raigambre cristiana, que nada tiene que ver con la "Ilustración". Sólo más tarde, en la época del Congreso de Chilpancingo, las ideas provenientes de la Asamblea Francesa y de la Constitución de Cádiz influyeron en el grupo de "letrados".

9. ¿Qué papel tuvo el factor económico en la revolución?

Como dije antes, la actitud histórica de un grupo o clase social responde a una situación cuya base es económica. Resulta, pues, indispensable caracterizarla debidamente. Y esta es la gran laguna que se encuentra en mi libro. Aunque fui consciente de la necesidad de adentrarme más en ese estudio no me fue posible pues debido a la carencia casi total de investigaciones especializadas sobre el tema hubiera requerido de un tiempo del que no disponía. Por ello me alegra mucho ver que empiece a llenarse esa laguna ya que en estos días he estado leyendo un excelente estudio de un joven historiador, Enrique Florescano, sobre la influencia de los ciclos económicos—estudiados al través de los precios del maíz— en la situación social de los años que preceden el movimiento de Independencia: esto constituye una buena muestra de los resultados insospechados que puede dar una historia bien documentada de la base económica. Ojalá otros jóvenes investigadores siguieran un camino semejante.

Entrevista de Antonio Leal

VIDA UNIVERSITARIA & 2

El Centro Popular de Cultura

El Centro Popular de Cultura fue fundado el 30 de agosto de 1967 en la Ciudad Universitaria por estudiantes de la UNAM, con la colaboración de representantes de diversos sectores artísticos y culturales.

En un principio, el Centro Popular de Cultura se formó sólo con estudiantes universitarios; ahora lo integran alumnos del Instituto Politécnico Nacional y otras escuelas del Distrito Federal. La iniciativa que creó este organismo cultural se ha extendido a otros lugares de la República: se han organizado dos Centros Populares en Monterrey y en Guadalajara con los cuales se busca mantener un constante intercambio cultural.

El Centro Popular de Cultura funciona de la siguiente manera: existen dos delegados por cada escuela o facultad de la Universidad y del Politécnico, y dos delegados, en su mayoría profesionales, por cada sector artístico y cultural (teatro, artes plásticas, música, cine). Estos delegados organizan y dirigen los seminarios correspondientes a su sector y presentan, en las distintas escuelas, espectáculos artísticos y culturales en los que el espectador participa en forma directa en la discusión y el análisis del espectáculo.

Así, todos los alumnos de cualquier escuela o facultad pueden ser colaboradores del Centro Popular de Cultura, pero sólo los dos delegados estudiantiles tienen representación en sus escuelas y en el Centro, en cuyas asambleas semanales gozan de voz y voto. No existen jerarquías y las actividades se realizan según los acuerdos tomados, democráticamente, en las asambleas.

Se han efectuado poco más de veinte seminarios, entre otros de folklore mexicano, brasileño y paraguayo; de bossanova, jazz, poesía coral, canción social y de protesta. Han colaborado con el Centro entre otros: Raimón, Oscar Chávez, Carlos Lyra, Leny Andrade, José Luis Ibáñez, Trío 3, Checo Valdez, conjunto Trío sin Piano y el profesor José Raúl Hellmer.

De esta manera, el Centro Popular de Cultura contribuye, dentro y fuera

de la Universidad, a la difusión de los valores artísticos y culturales que son un positivo factor de acercamiento entre la juventud estudiantil.

Becas del Instituto de Ingeniería

En 1968, el Instituto de Ingeniería y la Cámara Nacional de la Industria de la Construcción otorgaron 39 becas a estudiantes de nivel profesional.

El número de becas se aumentará en 1969, para incrementar la investigación y preparar personal docente para escuelas de ingeniería en el país.

Se otorgarán a ingenieros titulados o a pasantes que lo ameriten.

Además de las becas de la Universidad, se cuenta con las de la Fundación Ingeniería A.C.; la Fundación Ford; la Secretaría de Obras Públicas; la Secretaría de Recursos Hidráulicos y de otras instituciones.

Cursos intensivos de lenguas extranjeras

A partir de mayo, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras iniciará los cursos intensivos en inglés, francés, italiano, ruso y alemán. Durarán ocho semanas, con tres horas diarias de clase, de lunes a viernes. Su objetivo es preparar a los becarios que se especializarán en el extranjero.

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras presentó al rector Javier Barros Sierra el proyecto para crear la carrera técnica de traductor e intérprete; se exigirá el bachillerato. Se realizaron estudios al respecto, tomando en cuenta las experiencias de centros similares que, con el asesoramiento de la UNESCO, implantaron dicha carrera.

Becas

El Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM ofrece becas

para estudiantes que deseen capacitarse en las técnicas bibliográficas. Son por mil pesos mensuales, durante dos años.

Informes más amplios se obtienen en la dirección de la Biblioteca Nacional: República de El Salvador Núm. 70.

Talleres de redacción

En marzo empezaron a funcionar los Talleres de Redacción que el Departamento de Literatura de la Dirección General de Difusión Cultural ha creado con el fin de adiestrar a los estudiantes de todas las carreras de la UNAM en la expresión escrita.

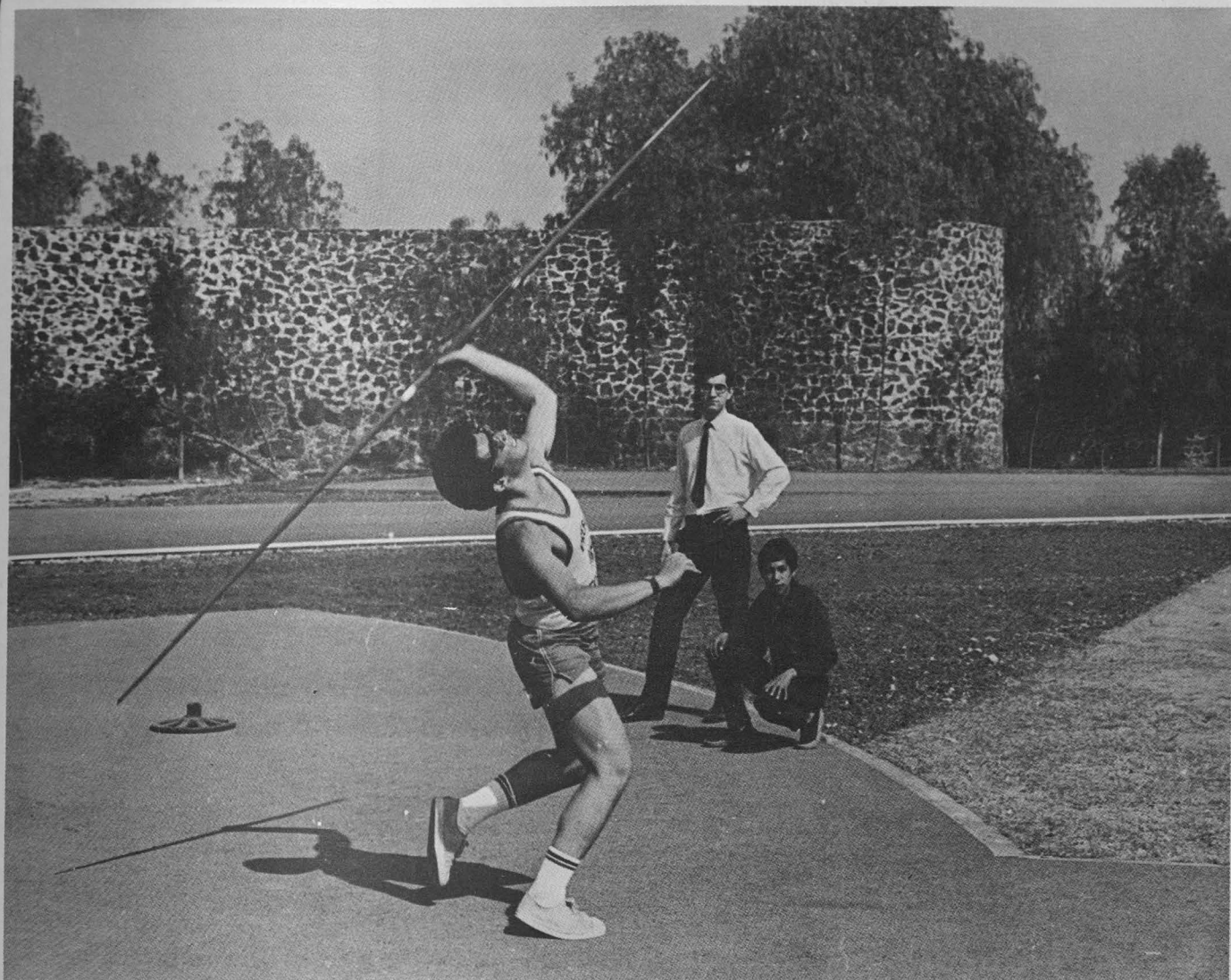
En estos talleres se trabajará dos horas semanales durante 25 semanas al año; la inscripción a ellos es voluntaria.

El primero inició sus labores en la Escuela de Veterinaria, dirigido por el maestro Luis Adolfo Domínguez, y funcionará los viernes de las 18 a las 20 horas.

El segundo Taller, instalado en la Facultad de Ciencias, a cargo del maestro Ermilo Abreu Gómez, funcionará los miércoles de las 12 a las 14 horas.

A medida que las demás facultades y escuelas lo soliciten, se implantarán en ellas otros talleres de redacción.





Tesis sobre deportes

El 30 de abril de 1968 finalizará el plazo del concurso de tesis profesionales sobre deportes, organizado por la UNAM y el Comité Organizador de los Juegos de la XIX Olimpiada.

Se invitó especialmente a los estudiantes de las facultades de Derecho y de Ciencias Políticas y Sociales, cuya tesis debe versar sobre uno de los siguientes temas:

1] Organización internacional del deporte; 2] El deporte como función social; 3] Organización administrativa nacional del deporte y 4] Amateurismo y profesionalismo.

Los trabajos participantes deberán ser inéditos, escritos a máquina a doble espacio, con un mínimo de 70 cuartillas, y entregados en Avenida Universidad número 1330, tercer piso.

Se premiará con cinco mil pesos al primer lugar, dos mil al segundo y diploma al tercero.

Los resultados se darán a conocer

a más tardar el 30 de septiembre de 1968.

Servicios médicos

La Oficina de Servicios Médicos de Deportes y Campos Deportivos, organismo recientemente creado por la Dirección General de Servicios Médicos de la UNAM, atiende a los integrantes de los equipos universitarios.

La sección de saneamiento ambiental de la misma Dirección, revisa minuciosamente las condiciones de higiene en todas las locales de la Universidad, en las cuales se expenden alimentos.

En 1967, la Dirección realizó 36,306 exámenes médicos y 20,517 consultas.

Premio deportivo

El profesor Manuel Herrera Rodríguez, jefe de natación de la Dirección

General de Actividades Deportivas de la UNAM, recibió un premio por su labor en 1967; fue considerado como el instructor con más alta puntuación por su trabajo.

Actividades Deportivas continuará con estos estímulos, "para recompensar el trabajo constante y positivo de los profesores".

Semana deportiva en la Preparatoria 5

Del 25 al 30 de marzo se realizó la I Semana deportiva de la Preparatoria número 5, José Vasconcelos. En el evento intervinieron equipos de los distintos grupos del plantel.

Participaron en competencias de atletismo, badminton, basquetbol, volibol, natación y futbol.

Los juegos se efectuaron al terminar las clases de los grupos matutinos, y antes de que principiaran las de los vespertinos.

libros

Aguas subterráneas en México

Laura Elena Maderey Rascón, *Aguas subterráneas en México*. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Geografía. México, 1967. 77 pp. Con diagramas, cartas y fotografías, y 7 mapas adicionales.

Según anota la autora de este estudio, se ha calculado que el volumen total del agua subterránea es superior al de las aguas continentales de la superficie. A medida que crece la población humana, aumenta la necesidad de explotar esas inmensas reservas de un elemento que es indispensable para la vida y el progreso; pero hay que explotarlas racionalmente. De hecho, muchas regiones del globo han sido habitadas gracias a las aguas subterráneas; en lo futuro, muchas otras dependerán de ellas.

En México, las aguas del subsuelo revisten particular importancia. Gran parte del territorio carece de aguas superficiales a causa de las condiciones geográficas y del régimen de lluvia. En ocasiones la necesidad ha inducido a una explotación desordenada del manto acuífero subterráneo, lo que encierra graves peligros: la extracción sin discernimiento puede, incluso, agotar los depósitos. Se debe, pues, estudiarlos convenientemente, para proceder en consecuencia.

El presente estudio se realizó tomando en cuenta los factores condicionantes de las aguas subterráneas, de manera general, para todo el país, con particular referencia a generalidades y definiciones, a las principales causas de la presencia del agua dentro de la litósfera, a la distribución de las aguas del subsuelo en el territorio mexicano, al aprovechamiento de esas aguas, que data de la época precortesiana, y a los problemas que su extracción puede plantear cuando la reserva acuífera se explota en volumen mayor al de su realimentación.

"La planeación del aprovechamiento del agua del subsuelo debe ser complementada con la conservación de la misma", asienta la autora del estudio, "ya que en la actualidad el problema principal no es la extracción del agua subterránea sino su conservación."

.....

Morirás lejos

José Emilio Pacheco, *Morirás lejos*. Editorial Joaquín Mortiz, México 1967.

Dos individuos, cuya existencia y actividades son hipotéticas, constituyen el centro de una narración de hechos reales. Frente a las muchas hipótesis de quién es *eme* y quién es Alguien, están los sucesos que realmente ocurrieron: el nazismo y el exterminio de miles de judíos.

Puede ser que ninguno de los dos, ni *eme*, ni Alguien existan, que sólo sean producto de la imaginación del narrador. Desde el principio de su obra, novela, poema, ensayo, el autor nos advierte que se trata de una ficción, ya que pone en duda la existencia misma de sus personajes principales. Pero esta asunción casi explícita de la irre realidad de sus protagonistas, no hace sino destacar lo que aparentemente está en segundo término y que es el objeto mismo de la obra: la autodestrucción consciente del hombre por una parte, y su angustioso deseo de prolongar la existencia de su cuerpo.

El verdugo, el médico exterminador, es muchos verdugos a la vez tanto, que no podemos fijarlo en las características especiales de uno solo. Por ello, no se nos aparece como alguien externo a quien podemos contemplar y acusar. Es un ser omnipresente que se escapa hacia nuestro interior y nos hace participar de su culpa.

Alguien, el perseguidor, tiene una existencia aún más frágil que el verdugo, puesto que es, o puede ser, una alucinación de un hombre acosado veinte años por el miedo a ser descubierto y ejecutado.

Pacheco utiliza materiales referentes a los campos de exterminio nazis, informes de corresponsales, biografías, imágenes cinematográficas, testimonios históricos. Todo esto, más que elaborarlo, lo transfigura imaginativa, alucinadamente, para darnos una visión de lo que parecía un fragmento del siglo veinte, pero que todavía no termina.

—Rebeca Lozada

cine

Los farsantes

Los farsantes, filme de Peter Glenville. Guión basado en una novela de Graham Greene. Intérpretes: Richard Burton, Alec Guinness, Elizabeth Taylor y otros.

El prolífico autor inglés Graham Greene ha visto realizadas quince adaptaciones cinematográficas de sus novelas, algunas de ellas de una gran calidad filmica, como *Stamboul Train*, 1932; *The Fugitive*, 1947; *The Quiet American*, 1958; y *Our Man in Havana*, 1959.

Los farsantes es originalmente una novela que ofrece una visión desgarradora del compromiso que un hombre sin convicciones políticas se ve obligado a contraer en un momento determinado de su vida. La historia transcurre en el Haití sojuzgado de nuestros días, escenario que Greene utiliza para demostrar la forma en que la realidad social y sus condiciones ejercen un efecto determinante sobre el individuo y le orillan, aún contra su voluntad, a definir claramente una posición política. La obra de Greene retrata a personas conducidas por la fuerza de las circunstancias a un final trágico inexorable, aunque la ironía de sus destinos provenga en apariencia de factores psicológicos personales.



Sin embargo, el filme de Glenville no guarda ninguna relación con el significado verdadero de la novela de Greene; *Los farsantes* es sólo una más de las pésimas adaptaciones cinematográficas de obras literarias en que se ha especializado Glenville. *Summer and Smoke*, 1960, basada en una pieza teatral de Tennessee Williams, y *Becket*, 1964, son dos ejemplos que deben citarse para recordar la trayectoria de este realizador.

En *Los farsantes*, Glenville respeta aparentemente el tema de Greene, pero en realidad lo que hace es vaciar de contenido a los personajes y a la historia; los encuadres convencionales y la nula concepción cinematográfica del tiempo ideal convierten el filme en un mero crecimiento lineal y horizontal de la acción, donde un plano sucede al anterior sin establecer ninguna relación ni de similitud ni de contraste. El uso artificioso de la composición compleja del cuadro impide la creación de la fluidez necesaria para expresar algo más que la simple continuidad de la acción.

Glenville, quien por otra parte es un magnífico actor, se ve imposibilitado de dirigir adecuadamente a sus intérpretes; incluso Alec Guinness, personaje absolutamente "greeneano", aparece en la pantalla desprovisto de imaginación y de ritmo en sus intervenciones.

Finalmente, *Los farsantes* oculta la fisonomía del ambiente social en que pretende sumergirse, proporcionando una imagen infantil y turística de una realidad harto trágica en su inobjetable y dolorosa existencia.

—Jaime Goded

teatro

Peter Weiss: Marat/Sade

por la doctora Marianne O. de Bopp.

Peter Weiss nació en 1916, cerca de Berlín. Emigró de Alemania en 1938; desde entonces vive en diferentes países como pintor, escritor y haciendo películas de corto metraje. En 1945 adquirió la nacionalidad sueca; frecuentemente viaja a Alemania y publica sus obras en la afamada casa editorial Suhrkamp.

Después de algunos ensayos logró una influencia decisiva en la prosa alemana contemporánea, con varias de sus obras autobiográficas en forma de monólogos: *Despedida de los padres* y *Punto de huida*.

Se dio a conocer con su obra dramática *La persecución y el asesinato de Jean Paul Marat*, representado por el grupo de actores del hospital de Charenton, bajo la dirección de Sade. El estreno, en el año de 1964, en Berlín, fue un éxito tan grande que la crítica la aclamó como la primera obra dramática importante de un alemán desde la muerte de Brecht. "Es posible —¿posible?"— escribe Friedrich Luft, conocido crítico "que de esta

representación parta una nueva época del estilo literario y dramático." En Londres, representada por la compañía Royal Shakespeare, bajo la dirección de Peter Brook, el éxito se repite y se confirma y desde Inglaterra su fama se difunde por todo el mundo.

A esta obra pronto sigue otra: *La investigación*: una horrenda reproducción de los procesos de Auschwitz y de los hombres que los hicieron posibles; presentada como oratorio que dramatiza el más increíble proceso criminal de la época de la posguerra, no pone énfasis en la actuación, sino hace surgir todo el poder del efecto —y lo logra en realidad— de los horrores relatados y de los hombres capaces de realizarlos. Su oratorio *El coco lusitano*, recientemente publicado, es más débil, y parece únicamente una acumulación de sentencias demagógicas sin fuerza de lenguaje ni dramatismo.

En su obra dramática más famosa: *Marat-Sade*, Peter Weiss continúa el estilo de *corrido*, que ya había iniciado en

Noche con huéspedes; una clase de teatro de títeres.

La escena muestra el baño del hospital de locos en Charenton; los asilados del hospital, todos vestidos de blanco, están sentados en pequeñas celdas, a la derecha y a la izquierda hay andamios, donde se encuentra una pequeña banda de música y el público, es decir la familia del director de la institución: adelante está Marat en su tina de baño, y en una silla el marqués de Sade, encerrado, sin estar loco, a causa de sus crímenes, al mismo tiempo autor y observador del teatro. La representación es una especie de terapia ocupacional de grupos para los enfermos mentales, que actúan guiados por enfermeros; la representación, comentada por estos, es ocasionalmente interrumpida en forma doctrinaria por el director de la institución. Cuando hay amenaza de alboroto, un pregonero tranquiliza a los espectadores: "Incidentes de esta clase no pueden evitarse", y cada vez, cuando las tesis políticas parecen demasiado radi-



Angélica María
en *Carlota Corday*

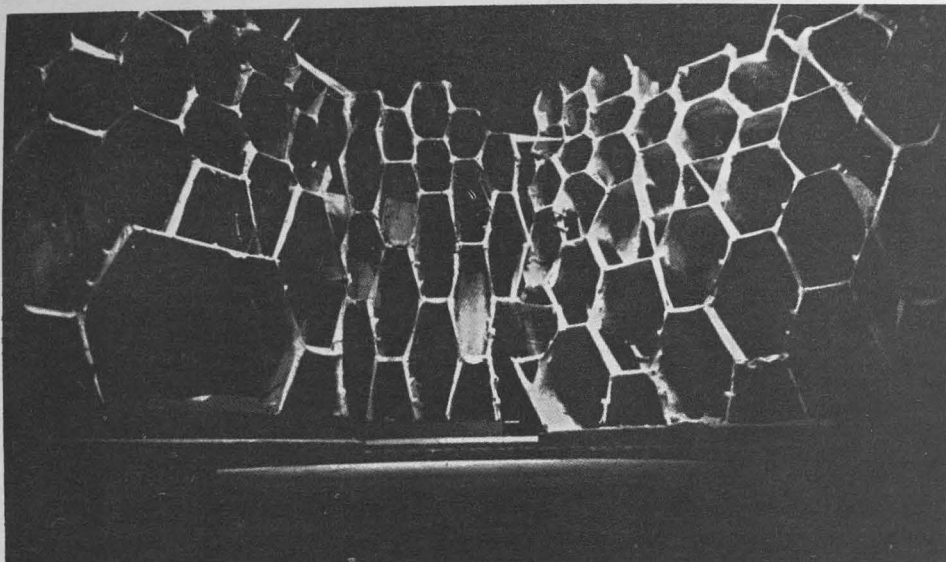
Héctor Azar: UNAM / INBA

La puesta en escena en México de *MARAT/SADE* del dramaturgo alemán Peter Weiss significa la consolidación de un movimiento teatral que se inició hace unos cuantos años, en los terrenos del más auténtico teatro experimental —aquel que busca nuevas formas de expresión para obtener una mayor altura en las experiencias artísticas.

En *MARAT/SADE* se reúnen las generaciones de artistas recientes que pertenecen al joven —y al nuevo— teatro de México; su formación la deben a maestros de quienes recogieron la capacidad creadora así como la inquietud por la renovación: Novo, Wagner, Ruelas, Moreau, Villaurrutia, Seki. Nombres que han dictado las mejores lecciones escénicas del teatro mexicano.

Con ellos presentes estos actores han elaborado *MARAT/SADE* durante cuatro largos meses de emocionado empeño. Conducidos por el director Juan Ibáñez —caso excepcional de instinto escénico y de severa formación cultural— y con el auxilio afortunado de Alicia Urreta en la dirección musical, llegan al término de esta experiencia con el deseo de que con ella se marque un punto más de avance y de conquista de la madurez teatral de México. Caso poco frecuente el de esta obra que ha figurado como el acontecimiento teatral del año en las grandes capitales del mundo: su riqueza en el tratamiento de los problemas que contiene la condición humana, la increíble facilidad con que ataca la falacia, la deshonestidad y sobre todo cómo destruye los mitos que han servido para sostener supuestas felicidades sociales. Todo esto y más la han hecho la obra precursora del futuro —aquel que pregone de una manera clara y sustancial la coincidencia del arte y del hombre en busca de mejores formas de vida.

Para esta empresa ambiciosa en su propósito y en su realización han otorgado su apoyo las dos instituciones de más elevado rango cultural del país: la UNAM y el INBA, quienes con su patrocinio conjunto y ejemplar, ofrecen a la elevada atención del público mexicano esta obra extraordinaria del teatro universal.



cales, el director de la Institución, Coulmier, interviene: "Señor de Sade, de este modo no puede usted seguir, esto no se puede llamar edificante."

Como siempre, Peter Weiss hace teatro dentro del teatro. El manicomio aparece como la escena de la revolución. Escenifica sobre diferentes niveles. El drama tiene lugar en 1808 y representa un acontecimiento de 1793, del cual los espectadores y los actores continuamente regresan tanto a su mundo como al nuestro. A pesar del asunto histórico, el drama es la evidencia de la total falta de sentido, de lo absolutamente absurdo. A pesar de la estructura racional, a causa de la multiplicidad de los niveles, se produce una impresión surrealista, la impresión de una fantasmagoría. Y precisamente este elemento irreal, que la representación debe reproducir, es uno de los elementos esenciales del drama.

Inmediatamente, después del estreno, principió la discusión violenta. ¿Era otra vez una de las modernas piezas didácti-

cas? ¿No era un drama de tesis? Jean Paul Marat se nos presenta visto por la fantasía de Sade: al principio un partidario de la revolución y después resignado a su fracaso. ¿Lós espectadores deben identificarse con los orates del manicomio o con su director? En un mundo de locos, ¿estará loco sólo aquél que representa el orden de una institución mental y quien trata de ejercer la censura psicológica, para comprobarnos que no vivimos en un mundo de locos?

"Al fin hoy los tiempos son distintos como en aquel entonces.
Y deberíamos esforzarnos,
para ver las anomalías vencidas
desde hace mucho
en una vislumbre algo glorificada."

Se criticó que ni el lenguaje ni la idea de Weiss satisfacen el nivel de la literatura grande; que Weiss todo pone en duda y no nos dice si hay sentido algu-

no en la vida. Dijeron que la obra es demasiado vaga para una tragedia, el problema intelectual demasiado estéril, y que el drama no es sino una brillante sensación teatral: aún "un circo intelectualmente adornado". Reprocharon a Weiss, que presenta un teatro negro y cruel; que emplea todas las corrientes de la moda intelectual presente, con ecos de Brecht, Beckett, Kafka y Sartre, en un lenguaje de versos, arias, oraciones y prosa rítmica. Criticaron la retórica excesiva, cierto mecanismo de repetición y fuerza mínima de dramaturgo. La discusión se movía entre "teatro integral absoluto" y "pobre libreto para una dirección grandiosa", entre "show y musical"; espectáculo aburrido o el primer drama alemán de nivel mundial.

Pero, indudablemente, este drama es algo original, singular. El mundo como horroroso teatro de títeres, un manicomio, desde donde sólo queda la huida solitaria hacia la propia alma. El Marqués de Sade, individualista extremo, con Marat, condenado a muerte, partidario del ideal revolucionario y de la dicha de las masas, entabla largas conversaciones dialécticas, llenas de tesis radicales. Sade, dice: la naturaleza del hombre es una cadena que no se puede romper; la revolución no tiene sentido, ya que todas las obras del hombre, grandes o pequeñas y sin dejar un rasgo, se sumergen en el mar indiferente del universo, y Marat: toda justicia social exige acción; el hombre es una criatura nacida para desafiar y transformar la naturaleza. Se enfrentan dos ideologías extremas; el terror del sadismo y el terror de la revolución: todo puede ser considerado desde dos lados; aun las figuras mismas, los locos que se mueven en la escena en diferentes estados de locura, y al mismo tiempo revolucionarios de diferentes matices, son instrumentos de Weiss, para lograr que los espec-



Se enfrentan dos ideologías extremas: el terror del sadismo y el terror de la revolución.

tadores comprendan lo terrible de la naturaleza y la historia humanas. El individualista excesivo y el revolucionario y hombre de masas están confrontados en un ambiente siniestro de horror y lóbreguez trágica, frecuentemente insostenible, cuyo terror se aumenta todavía por cierto humorismo brutal y negro. En este ambiente, el manicomio, —único lugar donde pueden expresarse—, encuentran la libertad de presentar sus amargas dudas sobre humanitarismo, libertad y responsabilidad. Pero es más: "Se considera la revolución, desde la era napoleónica, cuyo carácter restaurador, fácilmente puede construir un puente a nuestro tiempo" (V. Klotz, Spandauer Volksblatt). Para los alemanes, la revolución francesa debe sacar a la luz de la conciencia los elementos del pasado inmediato. Peter Weiss quiere ilustrar un proceso de represión entre sus contemporáneos, revelando complejos reprimidos en el teatro de títeres de los locos. En un epílogo, escrito para la representación inglesa, dice Sade:

Era nuestra intención, en los diálogos, de experimentar con antítesis y confrontar estas, siempre de nuevo, para iluminar las continuas dudas. Pero, aunque doy vuelta y revuelta, no encuentro ningún fin para nuestro drama. Yo mismo he sido un abogado de la violencia, pero en la discusión con Marat, pronto vi que mi violencia era otra que la suya, y que yo debo rechazar su camino; por un lado el deseo impetuoso de transformar y mejorar el mundo, con hachas y cuchillos; por el otro lado, el sistema individual de destruirse por sus propias ideas. De modo que en la situación actual, ustedes me ven, todavía, ante una pregunta abierta.

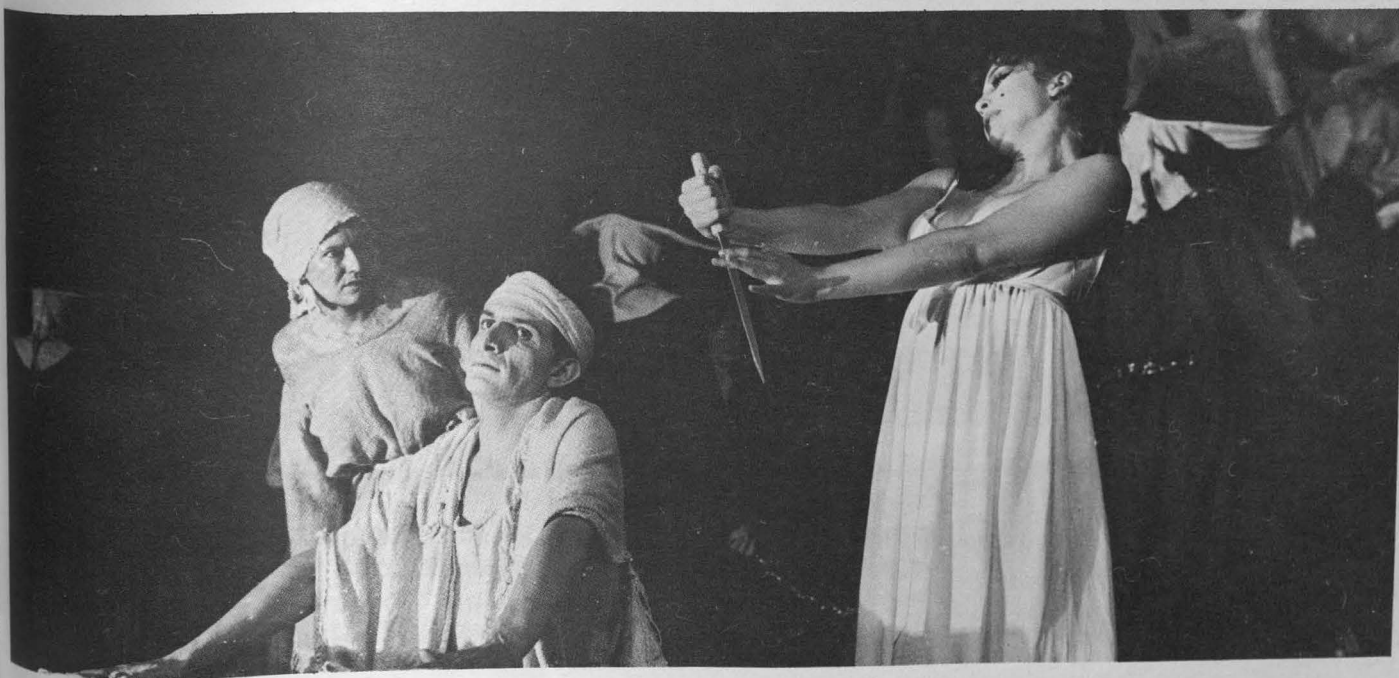
Margo Glantz: La traducción

—Sí tuve dificultades para traducir *Marat-Sade*; la obra me entusiasmaba tanto que, a veces, no podía traducir una sola página, y en ocasiones traducí al hilo versos que parecían de primera intención muy difíciles, pero el trabajo se había realizado interiormente, de tal manera que las palabras me sonaban por dentro. A momentos me parecía que estaba yo como los poetas cursis del siglo pasado, o como los surrealistas: recibiendo un dictado telegráfico de versos hechos por una especie de divinidad de la inspiración.

Toda traducción de este tipo exige un esfuerzo de recreación muy importante y definitivo, porque plantea la necesidad de integrar en una lengua totalmente distinta, con matices propios lo que ha dicho un autor que por ser alemán, o de otra nacionalidad, tiene una sensibilidad diferente. La traducción de una obra se propone mostrar lo que quiso decir su autor, pero necesariamente tendrá matices personales de quien la traduce. Yo no seguí de ninguna manera el ritmo monótono de Weiss, que funciona muy bien en alemán o en inglés, pero que no me parece adecuado para la lengua española, o por lo menos para mi forma de entender el lenguaje. El resultado fue una traducción en verso absolutamente libre, con una hipérbaton a menudo complicada que creó un problema práctico: la obra es de por sí difícil por su ambigüedad, y si el lenguaje no es muy directo contribuye a que sea difícil

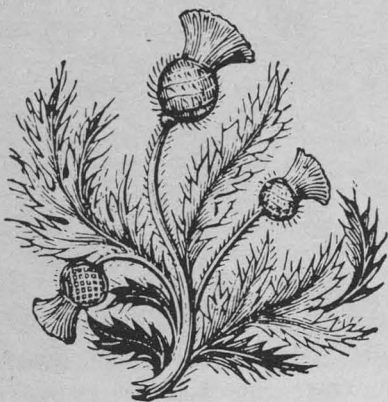
su comunicación. También creó problemas respecto a la música, porque el ritmo no coincidió con el del libreto original. Con todo, los trabajos de Juan Ibáñez y de Alicia Urreta mostraron que la traducción es válida porque resultó funcional y esto es definitivo en una obra que pretende plantear una de las problemáticas más esquivadas de nuestro tiempo, así como resumir todas las tradiciones teatrales del siglo xx. Yo pienso que *Marat-Sade* es una de las obras más importantes de las escritas en los últimos años, porque concilia dos tendencias antagónicas que han sido esenciales en la dramaturgia contemporánea: el teatro de la crueldad de Artaud y el teatro de la desidentificación de Brecht, poniendo en el mismo nivel la política y el problema del individuo.

En general, estoy bastante satisfecha de la traducción, aunque la rapidez con que la hice me impidió afinar ciertas partes que merecen mayor atención. Sin embargo, la intensidad con que trabajé y el entusiasmo que la obra despertó en mí permitieron que todo resultara bien, aunque pienso que de publicarla debo trabajar más algunos pasajes. La palabra teatral tiene una dimensión muy compleja que es la que le da el espectáculo mismo, y aunque algunas partes puedan parecer muy poéticas en sí, su poesía y su significado se invalidan si no responden a la necesidad interna que exige la representación.



Ana Ofelia Murguía, Sergio Jiménez y Angélica María.

El Jardín Botánico de la UNAM



De los primeros jardines botánicos establecidos en América y quizás el primero institucional, pues los que había por ese tiempo en los Estados Unidos de Norteamérica eran particulares y muchos comerciales, es el fundado en 1778 en la ciudad de México, por decreto del rey de España, Carlos III. Tal jardín quedó bajo los auspicios de la Real y Pontificia Universidad de México. Su director fue el ilustre botánico español Martín Sessé.

El jardín estaba cerca del actual "Callejón del Sapo", y se trasladó en 1791 al Jardín del Palacio de los Virreyes, donde funcionó hasta 1820. Es interesante mencionar, que restos de este jardín se ven aún en el Palacio Nacional de la ciudad de México.

Al hablar del Jardín Botánico de la UNAM debe incluirse un comentario sobre la tradición botánica mexicana.

Una de las cosas que llamó poderosamente la atención de los conquistadores españoles, y a ello se refieren reiteradas veces sus cronistas, fue la belleza de diversos jardines mexicanos que tuvieron ocasión de conocer. Son en este sentido famosos los nombres de Chapultepec, Tetzotzinco, Cuauhnáhuac (Cuernavaca) y Huaxtepec.

No eran, como es natural suponer, verdaderos jardines botánicos, como los actuales, pero en cierto sentido lo parecían, pues, a decir de los cronistas, agrupaban plantas medicinales y de ornato.

En esta época no había en Europa jardines botánicos en el sentido moderno, pues uno de los primeros fue fundado en Pisa, Italia, en 1543. Es interesante, a este respecto, recordar lo que asienta Howard S. Reed, de la Universidad de California, en su libro *A Short History of the Plant Sciences* (1943): "En México se había desarrollado un gran interés científico en las plantas y sus propiedades económicas. En el momento de la conquista, ninguna de las naciones de Europa era superior a los mexicanos en la Ciencia Botánica, pues habían establecido un Jardín Botánico en una escala más elaborada que la intentada en Europa."

En el año de 1958, por acuerdo del Rector, doctor Nabor Carrillo Flores, se inició la planeación del Jardín Botánico de la UNAM; su primer invernadero fue inaugurado en 1959; posteriormente, se le dio el nombre de "Faustino Miranda", en honor a su fundador y primer director.

El Jardín Botánico ha sido visitado por más de 300,000 personas, en su mayoría estudiantes.

COLECCIONES

El jardín posee colecciones de plantas vivas que sobrepasan los 30,000 ejemplares y 1,500 especies. Su objetivo principal es coleccionar material silvestre del país, para cultivarlo en sus instalaciones.

El jardín registra la localidad, fecha de recolección y datos ecológicos, de la mayoría de las especies colectadas.

Algunos objetivos del Jardín Botánico son:

a] *Difusión cultural.* Los jardines botánicos, en las instituciones educativas, tienen por objeto ser el punto de contacto entre el medio científico y el público en general. Dicho objetivo se alcanza a través de rótulos explicativos sobre las plantas, presentación de grupos de la flora de regiones específicas y la presentación de conferencias y exposiciones, cursos y visitas guiadas. Este aspecto incluye, también, la publicación de diversos materiales botánicos de divulgación.

b] *Educación.* Los jardines botánicos cumplen una función primordial en las actividades docentes, ya sea a través de cursos o bien para facilitar material e instalaciones en las que se efectúan las prácticas de diversas disciplinas biológicas.

En 1967 visitaron el jardín alumnos de más de 200 escuelas, desde primarias hasta profesionales. Para dar las explicaciones indispensables, se cuenta con un cuerpo de técnicos que dictan conferencias y guían a los visitantes.

c] *Investigación.* Los jardines botánicos son también instituciones de servicio, al ofrecer plantas e instalaciones que permiten el cultivo, observación y experimentación. El Jardín Botánico ha colaborado en el desarrollo de numerosas investigaciones de científicos nacionales y extranjeros.

Otro de los objetivos relacionados con la investigación, es la promoción de esta rama de la ciencia mediante becas y otros estímulos para los jóvenes biólogos; todo lo cual se cumple plenamente, pues en sus ocho años de vida el Jardín Botánico de la UNAM ha formado, o contribuido a formar, un número mayor de botánicos, a los educados en los últimos 50 años, en el país.

El Jardín Botánico situado en la Ciudad Universitaria, tiene varias instalaciones que incluyen dos grandes invernaderos de exhibición con plantas de zonas cálido-húmedas. El mayor de ellos es el Invernadero "Faustino Miranda", en la zona escolar; el otro, situado en el Jardín Botánico Exterior, al suroeste de la Ciudad Universitaria posee plantas de zonas áridas y templadas así como la flora silvestre del Pedregal de San Angel.

El Jardín Botánico puede ser visitado todos los días de la semana de las 8 a las 17 horas.



GACETA UNAM

Órgano informativo de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Publicada por la Dirección General de Información y Relaciones, con la colaboración de la Dirección General de Difusión Cultural.

11o. piso, Torre de la Rectoría, C.U. México 20, D. F.

Franquicia postal por acuerdo presidencial de 8 de mayo de 1940.

Jefe de Redacción: Margarita García Flores. Fotografías de Héctor García